

# Films

«Beyond the Haze» Court-métrage avec la compagnie fodac 08/09  
 «Tels des racines venant du néant, des corps apparaissent, prennent forme, grandissent, vivent...» La création s'interroge sur le mystère de la vie et son évolution. **Chorégraphie** Tonia Schilling **Image et montage** Lydia Giroud

**Films avec discussion** (français/allemand) avec Gabi Glinz, Zurich  
 Poussière, pauvreté, talents et créations en danse :  
 Les conditions difficiles pour créer un solo de danse au Mali.  
 «**Saya**», Vidéo 4 min. Solo en lieu public à Bamako, Mali  
 «**Capacity building**» pour la danse contemporaine en Afrique :  
 Comment éviter une attitude ethno-centrique et post-coloniale?  
 «**Sortie d'atelier**» vidéo 26min. Travail avec 25 danseurs au Mali

# La table ronde

«La danse contemporaine entre deux mondes»

Autour d'une table ronde, les spécificités et qualités de la danse afro-contemporaine seront discutées, à savoir : sa définition, ses sources d'inspiration, ses techniques ainsi que sa signification pour l'évolution de la danse contemporaine en général. La table ronde est organisée en collaboration avec les médias et le public est invité à poser des questions. Autour de la table : Koffi Kôkô, Tonia Schilling et autres.

**Espace Danse**  
No 3/5 Ste-Thérèse  
Rte du Jura

**Gare CFF**

**TPF-Bus**

**Fri-Son**  
Rue de la Fonderie

**No 1/3/7 Industrie**  
Bd de Pérolles

**Lieux**

Performances 9/10 juillet:  
Fri-Son, rue de la Fonderie 13, Fribourg

Stages 10-15 juillet et  
After Dance Party 15 juillet:  
Espace Danse, Route du Jura 49, Fribourg

Table Ronde 11 juillet et Films 13/14 juillet:  
Association Urumuri, Le Galetas (au dessus de l'Espace Danse), Route du Jura 49, Fribourg

**Billetterie Performances**

Plein tarif 30.-  
 Tarif réduit 25.-  
 (étudiants, AVS, membres de danse créations et danse suisse)  
 Billet de soutien 50.-

Réservation et pré-vente  
 Fribourg Tourisme et Région  
 Service spectacles  
 Avenue de la Gare 1, 1700 Fribourg  
 Tél. +41 26 350 11 00  
 Fax +41 26 350 11 12

La caisse et le bar sont ouverts 45 min avant le début des représentations.

**Equipe**

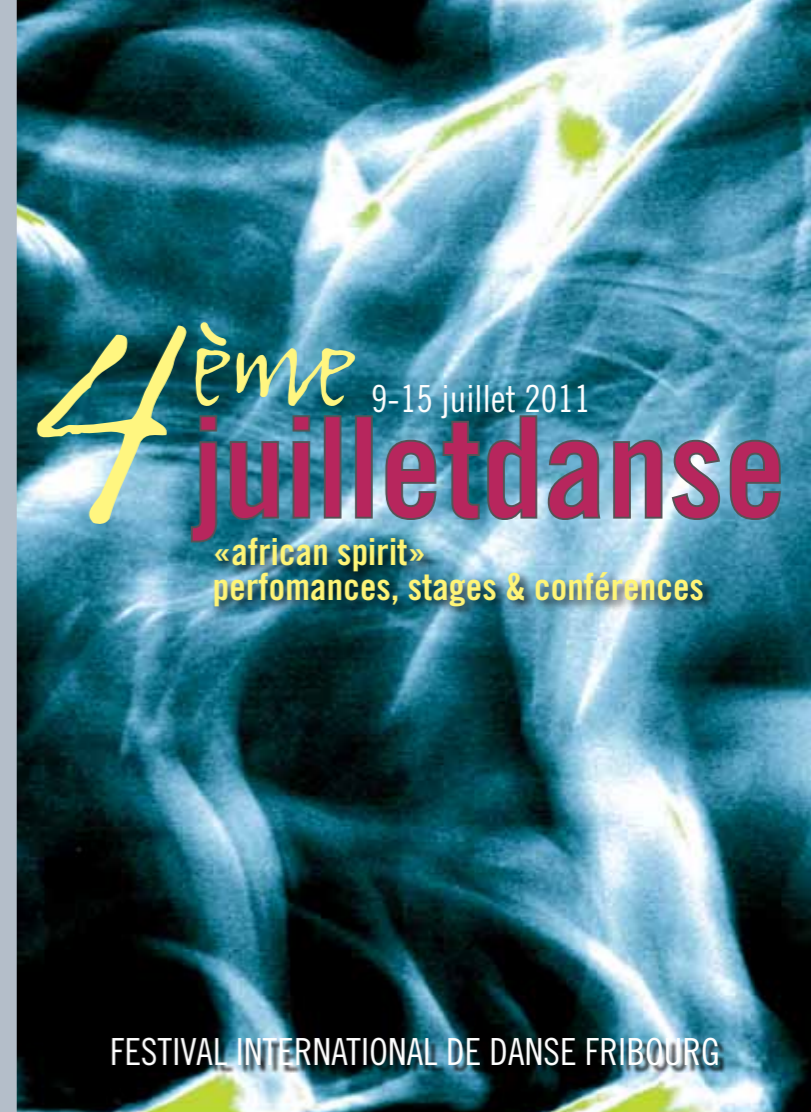
**PERFORMANCES ET CONFÉRENCES**  
 Direction administrative Franziska Schacher  
 Direction artistique Tonia Schilling  
 Assistance Céline Leuenberger

Promotion et sponsoring Franziska Schacher  
 Communication Franziska Schacher et Tonia Schilling  
 Support promotionnel et graphisme Pierre de Senarclens  
 Finances Franziska Schacher  
 Assistance finances Rahel Schwyer  
 Technique Jean-Baptiste Gachoud  
 Régie Regula Lehner  
 Accueil artistes Joëlle Schneiter  
 Catering Fatima Tanner

**STAGES ET AFTER DANCE PARTY**  
 Direction Tonia Schilling  
 Assistance Rahel Schwyer et Marie-Claire Daul

Promotion Tonia Schilling  
 Communication Franziska Schacher et Tonia Schilling  
 Support promotionnel et graphisme Pierre de Senarclens, www.visum-design.ch  
 Réalisation Rahel Schwyer  
 Service d'inscriptions et accueil Marie-Claire Daul  
 Bar et catering Rahel Schwyer  
 Assistance et cuisine Ousman Njie  
 Accueil artistes Joëlle Schneiter

**L'Organisation**



**ECOLE DE DANSE CLASSIQUE DANIELE ET NICOLE SCHILD**

Professeurs diplômés ASD/SDT  
 www.danse-schild.ch  
 mail@danse-schild.ch

Ballet classique tous niveaux  
 enfants, adolescents, adultes et adultes débutants. Gym douce  
 Pérolles 34/FRIBOURG/026 322 25 28  
 Rumine 6/LAUSANNE /021 323 84 41  
 ECOLE RECONNUE : FEDERATION SUISSE DES ECOLES DE DANSE FSED/VST/FS5D

*Art of Bharata Natyam*  
 Ecole de danse indienne

Salle de la Caravelle  
 Route de la Fonderie 6  
 1700 Fribourg

www.artofb.ch

**VINYASA YOGA**

cours réguliers à Fribourg  
 regelmässige Kurse in Freiburg

leçon d'essai gratuite  
 Probelektion gratis

*Come flow with us!*

Infos & contact  
 Auskunft & Kontakt  
 yvonne schennoy@gmx.ch  
 078 / 601 21 20

**Espace DANSE**

Cours - formation - stages - créations - spectacles  
 Route du Jura 49 - 1700 Fribourg  
 026 321 36 13  
 www.espacedanse-schilling.ch

**Remerciements**

Le 4ème juilletdanse tient à remercier les nombreux bénévoles ainsi que tous les donateurs :

- Visilab Fribourg
- Café Restaurant Le Jura
- Kocher & Partner
- Centre Rythme Danse
- Fillistorf Farben
- Restaurant L'Isola
- Pharmacie St-Paul
- Boschung B. Halle à Meubles
- Institut de beauté Zibeline
- Lutz Architecte
- Imprimerie St-Paul
- Séridanzil

*L'art de la danse orientale*  
 Fribourg Lausanne

*Maryam*  
 école de danse orientale

www.maryam.ch 079 318 84 58

"Die Performance hat eingeschlagen."  
 Tanz der Dinge

DIE JUNGE TANZCOMPAGNIE  
**KIJUBALLETT**  
 LA JEUNE COMPAGNIE DE DANSE PRESENTS

"A ne manquer sous aucun prétexte."  
 - Journal du Jura

**King Ukwwezi**

Wir performen für Sie! • Nous dansons pour vous!  
 INFOS & BOOKING : WWW.KIJU.CH

**Editorial**

**Juilletdanse.** Ayant remporté un succès grandissant chaque année, juilletdanse, un festival de stages et d'atelier offrira en supplément aux artistes et au public la partie tant attendue, les performances! Avec des chorégraphes invités de renommée internationale, une plateforme pour des compagnies émergentes, des conférences et films... Un nouveau festival de danse est né en Suisse !

Un festival pas comme les autres : partant du Brésil, en passant par le Bénin, l'Amérique, le Cap-Vert, Cuba, le Sénégal, le Burkina Faso et la Suisse, toutes ces danses proposées à diverses influences portent en elles quelque chose en commun : une trace vers l'Afrique noire. L'Afrique, ce continent qui vit et qui survit, ce continent rempli d'histoire mais sans vraie place dans le monde d'aujourd'hui, ce continent où la danse est encore liée à un geste sacré, où le corps est pour certains la seule et dernière richesse qu'ils possèdent, où la danse est un moyen par excellence de s'exprimer. Ce continent avec sa richesse immense en danses traditionnelles, et avec son milieu de danse contemporaine fulgurant, ses danseuses, danseurs et chorégraphes de pointe, ses festivals qui naissent un peu partout...

Juilletdanse veut ouvrir une fenêtre sur cette magnifique évolution, permettre des rencontres et attirer le regard sur ces traces, avec le souhait que le festival laisse de nouvelles traces, chez les artistes, chez le public, chez les élèves...

Tonia Schilling, directrice artistique

# Programme Performances

**Sa 9.7.** 17h30  
30.–

**Plateforme «New Light 2011» Fri-Son**  
Cie Kibaro «Coocon» (15min) Italie/Burkina Faso  
Cie Koulé-Kan «Falatô» (10min) Burkina Faso  
Cie Yiriba «Donsen» (15min) Genève/Burkina Faso  
pause 20min  
Moukam Fonkam «Une Fenêtre» (12min) Cameroun  
Cie Baobab «Hic et Nunc» (15min) France  
Cie fodac «Das Ding» (15min) Fribourg (hors concours)

20h30  
30.–

**Les performances du soir Fri-Son**  
Cie Tonia Schilling «Ruah» (30min) Fribourg  
pause 20min  
Merlin Nyakam & Yo «Et'am» (30min) Cameroun/Paris

22h30  
entrée libre

DJ vato loco feat. delgrandfey  
«bougébougé» Fribourg

**Merlin Nyakam & Yo Et'am**  
(Cameroun/Paris)  
Explorer les origines de l'humanité pour chercher l'essentiel... Retrouver le moment précis où l'évolution humaine a commencé. Ce moment si particulier, fruit du hasard et de rencontres. L'Homme est devenu homme le jour où il a commencé à être artiste. De cette étincelle d'art, toutes les questions sur notre destinée, notre utilité, notre sens, nos devoirs, nos capacités, nos limites, nos forces, nos faiblesses ont explosé comme une réaction en chaîne créant non plus la vie, mais l'humanité.  
**Chorégraphie et Danse** Merlin Nyakam. **Musique** Lionel Dessoly

**Cie Tonia Schilling Ruah**  
feat. Matthias von Imhof et vjPulp (Fribourg)  
A l'image du vent et de la respiration, «ruah» est une force dynamique venant de l'inconnu et allant on ne sait où. Nul ne peut la voir, elle n'est perceptible que par ce qu'elle crée. En intégrant des images et des sons créés en live, à la fois produits par la danseuse et en dialoguant avec elle, la création fait allusion à ces dimensions d'espace illimité et de force invisible mais omniprésente.  
**Idée, Chorégraphie et Danse** Tonia Schilling. **Sonorisation live** Matthias von Imhoff. **Visuals** Pierre de Senarclens (vjPulp)

**Koffi Kôkô La beauté du diable**  
(Bénin/Paris)  
La pièce parle du paradoxe de la vie, le diable, celui dont tout le monde a peur mais que tout le monde porte en lui. Forcément où dieu existe, doit exister aussi son contraire, le diable. Koffi Kôkô se questionne sur cette dualité qui est pour lui humaine et universelle, comme le sont d'autres comme le jour et la nuit. Venant d'une culture où dieu et diable sont considérés comme étant une même personne, il se questionne sur la perception judéo-chrétienne qui sépare les deux.  
**Chorégraphie et Danse** Koffi Kôkô. **Musique** Achilles Acakpo accomp. par P. Sambe

**Di 10.7.** 17h30  
30.–

**Plateforme «New Light 2011» Fri-Son**  
Cie Kibaro «Coocon» (15min) Italie/Burkina Faso  
Cie Koulé-Kan «Falatô» (10min) Burkina Faso  
Cie Yiriba «Donsen» (15min) Genève/Burkina Faso  
pause 20min  
Moukam Fonkam «Une Fenêtre» (12min) Cameroun  
Cie Baobab «Hic et Nunc» (15min) France  
Cie fodac «Das Ding» (15min) Fribourg (hors concours)

20h30  
30.–

**Les performances du soir Fri-Son**  
Cie Va-et-Vient «C'était pas moi-même» (15min)  
Vevey/Burkina Faso  
Annonce de la cie lauréate et remises des prix  
pause 20min  
Koffi Kôkô «La beauté du diable» (60min) Bénin/Paris

## Plateforme «New Light 2011» Avec prix pour cie et public

Avec des pièces courtes de 15min., la plateforme «New Light 2011» veut offrir aux chorégraphes émergents de ce milieu un espace qui permet de rendre visible leur travail. Peuvent se porter candidates des compagnies de danse contemporaine en lien avec des sources africaines, soit par la technique et le langage du mouvement, soit par son inspiration, soit par l'héritage historique qui se reflète à son tour dans le mouvement et l'expression.

Le prix de frs. 500.- est décerné à la cie lauréate élue par un jury et le public. Le jury est composé de Merlin Nyakam, Fabienne Berger, Christina Schilling, Gabi Glinz et Yves Brügger. Un tirage au sort aura lieu parmi le public votant et offrira au gagnant un bon de voyage.

						
<b>Cie Kibaro Coocon</b> Italie/Burkina Faso <b>Chorégraphie et Danse</b> Giulia Ceolin, Chiara Martinoli. <b>Musique</b> Daouda Diabate, Cheikh Fadibou Fall	<b>Cie Koulé-Kan Falatô</b> Burkina Faso <b>Chorégraphie et Danse</b> Brahima Koumaré. <b>Musique</b> D'inspiration traditionnelle Burkinabé	<b>Cie Yiriba Donsen</b> Genève/Burkina Faso <b>Danse</b> Alidou Yanogo, Joseph Abdoulaye Sanou, July Mater Said, Olivia Cupelin. <b>Musique</b> Rafael Fruttaldo, Gogélô Konaté	<b>Moukam Fonkam Une Fenêtre</b> Cameroun <b>Chorégraphie et Danse</b> Moukam Fonkam. <b>Musique</b> Nu nnango-Bonga Angola 72	<b>Cie Baobab Hic et Nunc</b> France <b>Chorégraphie</b> Soizic Muguet <b>Interprétation</b> Soizic Muguet, Clément Roussillat. <b>Triture Sonore</b> Clément Roussillat	<b>Cie fodac Das Ding</b> Fribourg (hors concours) <b>Chorégraphie</b> Tonia Schilling <b>Danse</b> Viola Branch, Soraya Gautier Guillet, Mira Haefelin, Natalie Hedge Samb, Juliette Maeder, Chantal Périsset, Manuela Scheck <b>Musique</b> Matthias von Imhoff	<b>Cie Va-et-Vient C'était pas moi-même</b> Vevey/Burkina Faso (hors concours) <b>Chorégraphie</b> Richard Kaboré. <b>Danse</b> Oriana Cereghetti, Philia Maillardet, Richard Kabore. <b>Création sonore</b> Baptiste Jobin

**Di 10.7. – Ve 15.7.** 9h30 – 21h15  
Stages et atelier professionnel Espace Danse

**Lu 11.7.** 13h00  
Table Ronde  
Association Urumuri (Le Galetas, au-dessus de l'Espace Danse)

**Me 13.7.** 16h et 18h  
entrée libre  
«Beyond the haze»  
Court-métrage avec la compagnie fodac 08/09  
Association Urumuri (Le Galetas, au-dessus de l'Espace Danse)

## Stages

6 jours de danse du matin au soir, avec 11 stages, 8 professeurs venant de Suisse et de l'étranger, et divers styles de danse partant de la danse traditionnelle mandingue et du sabar, passant par le Brésil avec le contemporary afro brazilian dance, par Cuba avec la danse des Dieux et la Salsa, par le Cap-Vert avec le

Kuduro intégré dans le Hip-hop, par un stage technique, des stages de danse afro-contemporaine, l'un puisant dans les racines sacré du voodoo, l'autre intégrant l'influence euro-contemporaine... pour tous les niveaux, des amateurs au professionnels ! **Infos, inscriptions et tarifs sur [www.juilletdanse.ch](http://www.juilletdanse.ch)**

**Je 14.7.** 20h00  
entrée libre  
Films avec discussion (français/allemand) avec Gabi Glinz, Zurich  
Association Urumuri (Le Galetas, au-dessus de l'Espace Danse)

						
<b>Regina Ribeiro</b>	<b>Koffi Kôkô</b>	<b>Idilsa Tavares</b>	<b>Mariane Sambe</b>	<b>Richard Kaboré</b>	<b>Cornelia Kaiser</b>	<b>Ana Reinoso</b>

**Ve 15.7.** 20h00  
entrée libre  
After dance party dans la cour à l'Espace-Danse  
Animation musicale par la famille Samb et courtes présentations par les élèves de la chorégraphie mise au point durant la semaine, puis discothèque en plein air.

**Ouverture dimanche 11 juillet**  
09h30-12h00 **Contemporary Afro Brazilian** Regina Ribeiro Déb.  
12h30-15h00 **Africaine contemporaine** Koffi Kôkô Moy./av.  
15h30-17h00 **Afro Hip-hop & Kuduro** Idilsa Tavares Tous niv.

**Semaine du 12 au 16 juillet**  
09h30-10h45 **Mandingues et Sabar** Mariane Sambe Av.  
11h00-12h15 **Afro-contemporain** Richard Kaboré Av.  
12h30-13h45 **Technical basics** Cornelia Kaiser Tous niv.  
14h00-15h15 **Danse des orixàs** Ana Reinoso Tous niv.

15h30-16h45 **Atelier de rencontre** Tonia Schilling Profess.  
17h00-18h15 **Contemporary Afro Brazilian** Regina Ribeiro Moy./av.  
18h30-19h45 **Mandingues et Sabar** Mariane Sambe Déb.  
20h00-21h15 **Afro Pop und Salsa solo** Ana/Idilsa/Mariane Tous niv.